

FILIPENSES

Filipos marcacho creyicoqunaman apostol Pablu cartaconqan

Filipos marcaqa quecan Macedonia marcachomi. Tse marcamanpis charqam Pablu Jesucristupa alli willaquin-inta willapacunanpaq. Tse marcachomi puntata creyicorqan Lida shutiyuq negosianti, y carsel cuidaq wardia. Pecunamanmi mas atsaq yapacayashqa cayarqan Jesucristuman creyicoqcuna.

Tsepitanam Pablu eucorqan juc marcacunapana willapäcoq. Tseno willapäcurirmi, Jerusalemman cutirerqan. Tsechonam autoridacuna Pabluta presu tsaricur, carselman llawiriyarqan. Tsepitam presu pasatsiyarqan Cesarea marcaman y Roma marcaman.

Tsecho carselarëcanqanta musyarirnam, Filiposcho quecaq creyicoqcuna Pablu watucaq cachayarqan Epafrodituta. Petawanmi apatsiyarqan Pabluta yanapayänanpaq qelleta ellurir. Tse apatsiquita chasquirirmi, Pablu allapa cushicur y agradesicur pecunaman que cartata apatserqan (1.5, 4.10-19).

Tsepitam napacurir y agradesicurir Pablu mañacurqan pecunapaq. Que carta musyatsimantsic Dioswan jucnolla quecar imecata sufrirpis, cushicunantsicpaq cashqantam (3.1). Tsenollam jina musyatsimantsic Diosnintsicman marcäcur, imano cawacunantsicpaq cashqantapis.

Pablupa saludaquinin

¹ Noqa Pablum y Timoteum, Jesucristupa sirweqnin-cuna car cartacayämü, Filipos marcacho Jesucristure-cur Diospana quecaq wauqicuna, panicuna. Saludecul-läyä llapan creyicoqcunatam, mandacoqcunatam y di-aconocunatam. ² Dios Yayantsic y Teytantsic Jesu-cristu allı queninwan yanapecuyäshı shumaq pasaquicho cawacuyänequipaq.

Jesushman creyicoqcunapaq Pablu mañacun

³ Qamcunata cada yarpäyarniquim Teyta Diosnintsicta imepis “Gracias” nicü; ⁴ y Diosnintsicta cada mañacurmi, allapa cushishqa llapequipaq mañacı. ⁵ Porqui qamcunaqa Jesucristuman creyicurıyanqequipita patsam, asta canancamayaq salbasionpaq allı willaquita willacur yanapecayämanqui. ⁶ Noqa allı pam musyä, Teyta Diosnitsic shonqıquicunacho ima allıcunata musyatsiyäshurniqui qallanqanta; y tsenollam siguenqa patsacıtsiyäshurniqui asta Teytantsic Jesucristu que patsaman cutimunan junaqyaq. ⁷ Llapequicuna cuyacoq cayanqequita shonqıcho yarparmi, tsetaqa pensarı, y tseqa allım. Porqui Jesucristupa allı willaquınıta carselchopıs, autorıdacunachopıs willacuptımi qamcunapıs yanapayämarqonqui. ⁸ Diosmi musyan qamcunata allapa llaquıyanqaqta. Jesucristu cuyamanqantsicnollam allapa cuyecuyaq. ⁹ Teyta Diosnintsictam mañaquıcä qamcunapıs waran waran mas cuyaquıyoq cayänequipaq. Tsenollam mañaquıcä mas cäyiquınuıquıcuna, y yachenıquıcuna qoycuyäshunequipaq; ¹⁰ tsenopaqa allı cäyicurmi, limpiu shonquyoqna car, allıllata rurayanqui asta Jesucristu cutımonqanyaq. ¹¹ Gracias Jesucristuntsicta, pe yanapayäshuptiquım, allıcunata rurecayanqui. Tsenopam Teyta Diosnintsicta nunacuna respetar alabayanqa.

“Cawenïqa Jesucristullam” nin Pablu

¹² Wauqicuna y panicuna, juctam musyaratsiyeniquita munä: Noqata llapan pasamashqanmi causëcushqa alli willaqui miracänapaq. ¹³ Gobernadorpa palasiuncho soldaduncunatam, y llapan tsecho nunacunatam willaparqö Teyta Jesucristupaq, y musyayanmi perecur llawirë-canqäta. ¹⁴ Y tseno llawiranqäta musyecurmi, creyicoq mayintsiccuna Teyta Jesusman masraq marcäcur, mana mantsacushpana qallaquicuyashqa alli willaquita willacurnin.

¹⁵ Anirpis, waquincunaqa alli boluntanincunawanmi Jesucristupaq willapäcuyan; peru waquincunaqa chiquicurllam y waqapucurllam willapäcuyan. ¹⁶ Alli boluntanincunawan willapäcoqcunam Jesucristupaq rasonpa cyaquinincunawan willapäcuyan; porqui musyayanmi tse alli willaquita defendinäpaq Teyta Diosnintsic acramashqanta. ¹⁷ Peru tse waqapucurlla willapäcoqcunaqa, alli ricashqa queta munarllam willapäcuyan, y manam alli consensiancunawantsu parlayan. Tsenoqa rurrayan carselcho llawirëcar masraq llaquicunäta munarmi. ¹⁸ Peru manam imapis qocamantsu; antis alli consensiancunawan o mana alli consensiancunawan willapäcurpis, Jesucristupaqmi willapäcuyan.

Tsemi noqataqa cushicaratsiman, y masran cushicushaq. ¹⁹ Porqui musyämi Teyta Jesucristupa Santu Espiritun yanapamaptin, mañaquiniquicunarecur prontu carselpita yarqaramunäpaq caqta. ²⁰ Peru ima pasamänan captinpis, wanuratsiyämänan o mana wanuratsiyämänan captinpis, munä tseqlata alli watarcur mana penqacushpa qatiretam. Tsenopam Jesucristupa alli queninta noqacho ricayanqa. ²¹ Noqaqa cawarpis, Jesucristulapaqmi cawashaq, y wanucuptipis, ¡mas allim noqapaqqa queconqa! ²² Peru que patsacho cawecarqa, Je-

sucristuman creyicoqcuna mas cayānappaqmi willacur siguishaq. Tsemi wanita car o caweta carpis, acreta pueditsu. ²³ Tsemi tse ishcanpita ni meqanta acreta pueditsu. Peru noqapaqqa mas allim canman wanucupti. Tsenopaqa Jesucristupa nopanchonachi cushishqa cacūman. Tsemi mas alleqa canman noqapaq. ²⁴ Peru qamcunapa bienniquicunapaqmi que patsacho caweta mas munā. ²⁵ Tsemi tsecunata alli yarpäcurcur, marcäquicä qamcunawan quecanäpaq caqta, y yanapayarniqui maslla Jesupaq yachapäratsiyänaqpaq; tsenopa marcäquiniqicunacho cushishqa alli firmi quecayänequipaq. ²⁶ Tsenam qamcunaman yape chäramupti Jesucristu yanapamanqanpita riquecayämar allapa cushicuyanqui.

Alli willaqui nenqanmanno cawacushun

²⁷ Peru queta si niriyaşqequi: Procurecuyë Jesucristupa alli willaquinin nenqanmanno cawaquita. Shamurnin o mana shamurninpis, allapam munā alli willaquiman marcäcuyanqequicho ima sufrimientucunata pasarpis, juc shonqunolla tsaraquicayanqequi notisiata wiyarita. ²⁸ Ama chiquiyäshuptiquipis mantsacuyëtsu. Tsenopam tse chiquiyäshoqniqicuna cuentata qocuyanqa condenasionman euquicayanqanta, y qamcunana salbasionman euquicayanqequita. Y tsetaqa Teyta Diosmi ruranqa. ²⁹ Porqui Teyta Diosqa manam acrayäshushqanqui Jesucristuman creyicuyänequillapaqtsu, sinoqa pecerur sufriyänequipaqwanmi. ³⁰ Qamcunapis y noqapis iwallam imecatapis jipecantsic. Ricayarqonquinam mas puntata imecatapis jipanqäta, y cananpis wiyariyarqonquichi yä imano jipecanqäta.

2

Jesucristuman creyicoqcuna pe munashqanno cawacushun

¹ Sitsun Teyta Jesucristurecur qallpayoq quecayanqui, y rasonpa cuyanacur shoqacoq cayanqui, y Santu Espirituyoq llapequipis cayanqui, y juclaya shonquyoq cayanqui; ² tseno carnenqa, juc yarpella y juc shonqunolla cuyanacur cawacuyë. Tseno cayaptiqueqa, allapam cushicushaq. ³ Ama ni imachopis yachaq tupänacuyëtsu, ni penqapänacuyëtsu. Tsepa rantenqa, qollmi shonqiquicunawan waquintapis qamcunapita mas presisaqpaq churayë. ⁴ Ama meqequicunapis quiquiquicunapa bienniquicunallaqa imatapis rurayëtsu. Tsepa rantenqa imatapis ruraraq, rurayë waquincunapapis bienninpaq.

Jesucristupita yachacushun

⁵ Jesucristupa yarpeninnolla qamcunapapis yarpeniquicuna catsun.

⁶ Pëqa Dios quecarninpis,

manam Dios queninta cuentapaqpis churarqantsu,

⁷ Sinoqa poderyoq Dios quecarninpis, juc nunano yuricurninmi,

imeca juc sirwipacoqno que patsaman shamorqan.

⁸ Y umillaquicorqan Diosta cäsucurmi

asta waniyaqpis chärerqan,

y manam penqacorqantsu cruscho wanitapis.

⁹ Tserecurmi Dios sieluchopis y que patsachopis

llapanpa mas presisaq mandacoqnin cananpaq churarqan.

¹⁰ Tsemi pe mandacoq captin qonquricuyanqa

sielucho llapan caqcuna, que patsacho

llapan caqcuna y patsa rurincho llapan caqcunapis.

¹¹ Y llapan nunacunam niyanqa:

“Jesucristoqa Diosnintsicmi” nishpa.

Tsemi Dios Yayatapis allapa alabayanqa.

Jesusman creyicoqcunaqa que patsacho actsi cuentam cayan

¹² Tsepenqa cuyashqa wauqicuna y panicuna, imanomi qamcunawan quecashaqa willapäyanqaqta cäsucuyarqequi; tsenolla canan carucho quecaptipis, masraq cäsucuita tirayë. Salbacushqa quecarnäqa, Diosnintsicta mantsacurninna y respetarninna shumaq cawaquita procurecuyë. ¹³ Porqui quiquin Diosmi alli queninwan cäyitsiyäshunqui, alli yarpeni quicunawan pe munanqanno cawacuyänequipaq.

¹⁴ Imata rurarpis, mana penqapänacushpa y mana liryacushpa rurayë. ¹⁵ Tsenopam Diospa wamrancuna car, y cabal nuna car, mana penqapashqana cayanqui. Tsenam imeca qoyllurcuna chipapaq cuenta tse llutan ruraq, jutsasapa nunacunapa nopancho chipapar quecayanqui. ¹⁶ Y wiñe cawepaq alli willaqui nenqanmannomi imepis tsaracuyänequi. Tsemi Jesucristu que patsaman cutimuptin qamcunarecur noqa allapa cushicushaq, jinantinpa purenqä, y willapäconqä mana embanu canqanta musyarir. ¹⁷ Teyta Diosman marcäcuyänequipaq willapäyanqaqrecur wanuratsiyämänan captinpis, manam llaquicütsu, antis cushicümi. ¹⁸ Tsemi qamcunapis noqanolla cushicuyë.

Timoteu y Epafrodito Pabluta yanapayan

¹⁹ Teyta Jesucristumanmi allapa marcäquicä. Pe permitiptenqa, Timoteutam prontulla qamcunaman cachamushaq watucayäshunequipaq, tsenopa qamcuna imanopis quecayanqequita musyarir cushicurinäpaq. ²⁰ Porqui manam ni pipis cantsu penoqa. Pellam noqano qamcunapaq yarpacachar quecan. ²¹ Llapancunapis quiquincunapa biennincunallam ashian, y Jesucristupaqqa manam ichicllapis yarpacachäyantsu. ²² Peru qamcunaqa reqiyanquinam Timoteu allita rurarcawacushqanta. Pëqa tsurí cuentam yanapamashqa Teyta Diospa alli willaquininta willacur. ²³ Tsemi shuyarëcä

«sentensiä» imano canqantapis musyarir Timoteuta ras qamcunaman cachamunäpaq. ²⁴ Peru Teyta Diosmanmi marcäquicä quiqui qamcunaman ras jeqaramunäpaq permiticunanta.

²⁵ Tseyaqmi yanapamänanpaq cachayämonquequi wauqintsic Epafrodituta cutitsimita munecä. Pewanmi imecata sufrircuryanpis Teyta Jesus nimashqanta ruraraqecayä. ²⁶ Pemi qeshyanqanta musyariyanquequita mäcupacurir, allapa llaquicur yarpacachëcan. ²⁷ Änirpis rasonpam qeshyallarqon ichicllapam wanupicamashqatsu. Peru Diosmi ancuparnin cachaqucatsishqa, y manam pellatatsu ancupashqa, sinoqa noqatapis ancupämashqam, jananman jananman mana llaquicunäpaq. ²⁸ Tsemi prontu munecä peta cachamita, ricarirnin cushicuriyänequipaq, y noqapis manana allapaqa llaquicunäpaq. ²⁹ Chäramuptin Teytantsicman creyicoq mayintsicta cushicur chasquiyanqui. Peno nunacunataqa llapantapis shumaqmi estimayänequi. ³⁰ Pëqa Jesucristuta sirwenqanchomi wanitapis casi tarerqon. Cuentequicuna nesidanicunata ashimonqanchomi casi bidantapis oqrarqon.

3

Jesusman creyiquimi mas alleqa

¹ Cuyashqa wauqicuna y panicuna, quetapis niriyaşqequi: Teyta Jesusrecur cushicuyë. Noqa manam utishaqtsu, yapecuryan punta llapan niyanqaqcunata escribimurpis. Qamcunapaqqa bienniquicunam.

² Tsemi cuidacuyë tse allqu mana alli yachatsicoqcu-napita. Pecunaqa “Diospaq canantsicpaqqa cuerpuntsic-taran señalar roqulinantsic” nirllam, yachatsicuyan.

³ Peru noqantsicqa allapa cushicuntsic Jesucristuman

creyicurmi, y Santu Espiritu yanapamashqam Diosta rasonpa adorantsic. Tse caqmi rasonpa señalqa, y tsemi manana señalaqui costumbrimanqa marcäcuntsicnatsu. ⁴ Sitsun costumbricunata rurarraq, salbacushqa cayanman carqan; tseno captenqa, noqaraqchi salbacushqana cäman carqan. Porqui noqanoqa manam pipis costumbricunata cumpliyashqatsu. ⁵ Yuriconqäpita puwaq ju-naqllatam señalarayämarqan. Israel nunam cä; y Benjam-inpa mireninpita carmi, lejitimu hebreu nuna cä. Jina-manmi fariseu grupupita carnin, Moises escribishqan ley-cunawannäqa allapa alcabu carqö. ⁶ Tsecunaman allapa marcäcurninmi, Jesusman creyicoqcunatapis chiquirnin ushacätsita munar qaticacharqä. Y sitsun leycunata cumpliyaptinlla, Dios nunacunata allipa ricanman carqan; tseno captenqa, noqam llapanta cumplerqö. ⁷ Peru puntata llapan tsecunata allapa presisaqpaq churecarpis, cananqa Jesucristuman creyicurmi mana caqpaqna churarerqö. ⁸ Tsepis manam tsellatsu; puedeq Jesucristuwan jucnolla canqäqa manam ni imawan iwalantsu. Tsemi peta cuyacurcur, llapan baleqpaq churanqäcunata poqi cuentapaq churarerqö Jesucristuwanna cawacunäpaq. ⁹ Cananqa Jesucristuwan jucnollam cawacü y manam leycuna nenqanta cumplenqärecurtsu, ni allicunata rur-anqärecurtsu Diospita allipa ricashqa quecä, sinoqa Jesu-cristuman marcäquinirecurllanam; porqui Teyta Diosqa allipa ricamantsic marcäquinintsicrecurllam. ¹⁰ Tsemi allapa munä waran waran maslla Jesucristuta reqita, y wanushqanpita cawaritseq poderninta noqatapis juclaya nunata tigratsimänanta. Y listum quecä, pe sufrenqanno, sufrinäpaqpis, y pe wanonqanno wanunäpaqpis. ¹¹ Imano captinpis, shuyaquicä peman marcäcur wanucuptiqa, no-qatapis Teyta Diosnintsic cawaritsimänantam.

Dios munashqanno cawacushun pepa nopanman chänapaq

¹² Quecunata niyarniqui manam “llapantanam cumplerqö” niyaqtsu, ni “jutsannaqnam cä” niyaqtsu; sinoqa imecanopapis Jesucristu allı cashqannomi noqapis allı queta tirecä, porqui tseno cawacunapaqmi Jesucristu acramashqa. ¹³ Wauqicuna y panicuna, paqtam pensayanquiman yo noqaqa que llapan niyanqaqta cumPLICASHQÄTA, antis punta rurashqäcunata juc cuchuman churarirmi, cananpita witsepaqa pellowanna caweta tirecä. ¹⁴ Tsenopam imecanopapis Diospa nopanman chärir, premiuta chasquishaq. Tsepaqmi Diosnintsic qayamashqa Jesucristurecur.

¹⁵ Tsemi Jesucristuman llapan shonquntsicwan allı marcäcoqcunaqa, que nicayanqaqcunata “¡Tseno cat-sun!” nintsic. Peru sitsun que niyanqaqta juclayapa cäyianqui, tseno cayaptiquipis, Diosmi cäyitsiyäshunqui rasonpa caqta niyashqaqta. ¹⁶ Peru masqa presisan ima eca captinpis juclaya cawaquicho tsaracunantsicmi.

¹⁷ Wauqicuna y panicuna, noqa cawaconqäno cawaquita yachacuyë. Waquincunaqa noqapita yachacushqa carmi, shumaq cawaquicayan. Tsemi qamcunapis tseno cawacuyänequi. ¹⁸ Punta willayanqaqnopis atscaq nunacunam Jesucristu cruscho wanushqanta cuentapaqpis churayantsu. Tsetam cananpis waqarir yape willariyaq. ¹⁹ Tseno nunacunaqa infernumanmi euquicayan. Pecunaqa Diostapis qonqecurmi, pacha miquillapaq yarparäcuyan. Manam mana allı rurenincunata penqacuyantsu, mas bienmi rurarpis cushiyan. Y que patsacho caqcunallapaqmi yarparäquicayan. ²⁰ Peru noqantsicpa marcantsicqa sielum, y Salbadornintsic Jesucristu sielupita cutimunanllatanam shuyaquicantsic. ²¹ Pemi que mana sirweq ushacäreqla cuerpuntsicta trocarenqa poderninwan, y quiquinpa puedeq cuerpuntanonam

imecamayaqqis cawacunapaq ticraratsenqa. Tsenoqa ticraratsimáshun llapan imecachopis puedeq queninwanmi.

4

¹ Tsemi cuyashqa wauqicuna panicuna, qamcunata allapa cuyayarniqui imecano ricariyeniquita munecü. Qamcunam cushiquinïqa y premio cuentaqa cayanqui. Tserecur Teytantsic munashqanno cawacur imepis quecayë.

Amishtacuyänapaq willapäquicuna

² Tsenollam, pani Evodiata, y pani Sintiquita roguecü Jesucristuman creyicuyanqanrecur mana chiquinacushpa cawacuyänanpaq. ³ Y willapäcoq mayi, qamtam rogucoq: Tse ishcan panintsiccunata willapëqui manana chiquinacuyänanpaq; porqui pecunaqa imecata jiparcuryanpis noqawan juntum Jesucristupaq willapäcur puriyashqa. Tsenollam jina Clementiwanpis y waquin yanapamaqcunawanpis yachatsicur puriyashqa. Pecunapa jutincunaqa apuntarëcan wiñe cawaqcunapa jutincuna apuntarënan libruchomi.

⁴ Tsemi Diosnintsicrecur imepis cushi, cushillana cawacuyë, y yapepis niriyaqmi “Cushicuyë” nir. ⁵ Pipis mepis reqiyáshï ancupäcoq cayanquequita. Teytantsic Jesucristu cutimunanpaq ichicllanam pishican.

⁶ Ama imapaqqis yarpacachäyëtsu, antis imano ecano carpis, Diosnintsicman “Gracias” nicur mañaquicuyë. ⁷ Tseno mañacuyaptiquim, Jesucristurecur Teyta Diosqa allapa espantepaq juclaya shonquta, y yarpeta qoyashunqui shumaq cawacuyänequipaq.

⁸ Wauqicuna panicuna, quetapis niriyaqhequi: Imepis quecunapaq yarpacachäyë: rason caqllapaq, cabal nuna

quellapaq, Diospita alli ricashqa quellapaq, limpiu shonquyoq quellapaq, waquincunapa biennincuna rurecunallapaq y imatapis allita rurayanquequirecur alabashqa quellapaq. Tsecunallapaq yarpacachäyë.

⁹ Noqapita yachacuyarqonquim, porqui wiyayämarqonquim imano cawacuyänequipaqpis willapäyanqaqta. Jina ricayämarqonquim imano cawaconqätapis. Tseno cawacuyaptiqueqa, alli pasaquicho cacunapaq yanapamaqnintsic Teyta Diosmi qamcunawan imepis quecanqa.

Pablu apatsiquita chasquirir allapa cushicun

¹⁰ Teytantsic Jesucristutam allapa cushicur, “Gracias” nicullä unellatapis noqapaq yape apatsicarayämonquequipita. Qamcunaqa manam qonqarayämarqonquitsu; sinoqa queman pillapis shamoq mana captinmi apatsicarayämorqonquitsu. ¹¹ Tsenoqa niriyaq manam pasepa nesidacho quecartsu, porqui noqaqa yachacushqam cä capamanqanllawan cawaquita. ¹² Noqa musyämi wactsa bida paseta y imecapis janacho bida paseta. Yachacushqam cä ima eca captinpis, imano bida pasana cashqanta, öra pacha junta öra mallaqpis. Jina yachämi imecapis atasca capamaptin o mana capamaptinpis cawaquita. ¹³ Imecapaqpis listum quecä, puedeq Jesucristu callpanwan yanapamaptin. ¹⁴ Peru imano captinpis, qamcuna allapa allitam rurecuyarqonqui, nacaquinicunacho yanapeyämarni.

¹⁵ Tse Macedonia probinsiacho primera bes alli willaquita willapäcurir, juc marcacunapa eucupti, qamcunallam wauqicuna, apatsiquiniquicunawan yanaparcayämarquequi. Manam waquin marcacunapitaqa creyicoq mayintsiccuna yanapayämarqantsu. ¹⁶ Tesalonica marcacho quecarpis, atasca cutim apatsiquiniquicunata chasquerqö nesidalläcunata rantirinäpaq. ¹⁷ Quecunataqa niriyaq manam “Masllata

apatsicarayämunman” nirtsu; sinoqa willariyaq tse apatsicayämushqequipitapis mas Teyta Dios yanapecuyäshunequita munarmi. ¹⁸ Epafroditutawan apatsicayämunequita llapantam chasquerqö. Tsemi cananqa llapan nesitanqä quecapaman, mananam imäpis pishintsu. Tse qareniquicunaqa quecan imeca insiensiuca cayashqa shumaq pucutaqnomi. Tsemi tseno rurayanqequipita Teyta Diosnintsic allapa cushishqa quecan. ¹⁹ Tsemi qamcunatapis espantepaq riquesayoq Teyta Diosnintsic Jesucristurecur ima pishipëniquicunachopis yanapecuyäshunqui. ²⁰ ¡Tsemi Dios Yayantsicca wiñepa wiñenin adorar alabecushun! Tseno catsun.

Saluduscuna

²¹ Partilläpita saludacuyë, Jesucristuman llapan creyicoq wauqintsiccunata y panintsiccunata. Tsenollam noqawan quecho quecaq wauqintsiccuna y panintsiccunapis saludecuyäshunqui. ²² Jina saludayäshunquim Diospana quecaq wauqintsicunapis. Mandacoq cesarpa sirweqnincunanäqa masran saludecuyäshunqui.

²³ Teytantsic Jesucristu alli queninwan llapequicunata yanapecuyäshï. Tseno catsun.

Teyta Diospa Mushoq Testamentun
 New Testament in Quechua, Huaylas Ancash (PE:qwh:Quechua,
 Huaylas Ancash)

copyright © 2008 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Quechua, Huaylas Ancash

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Quechua, Huaylas Ancash [qwh], Peru

Copyright Information

© 2008, Bible League International. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Quechua, Huaylas Ancash

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 13 Mar 2019 from source files dated 13
Mar 2019

d9ddd18-d974-546d-843a-95397527968f